

Заяц – *косой* и *трус* у русских, но *мудрый* и *знающий* для народов западной Африки. Дракон – символ *зла* в Европе; символ *могущества, здоровья и преуспевания* на Востоке.

Уже в наше время в США в результате борьбы за равенство из официального употребления и со страниц прессы исчез этноним Negro и его эквивалент Coloured. Им на смену пришли Black и AfroAmerican. Категория граждан, которая раньше именовалась the aged (the elderly), сейчас официально обозначается термином senior citizens. Сходные переименования коснулись и сексменьшинств (например, gay вместо homosexual).

Или другой пример, из области просвещения – приход к власти в мае 1972 года Маргарет Тетчер с консервативной политикой в области образования. Правительство издало распоряжение об отмене обязательной бесплатной выдачи молока всем детям в школах. После этого различные организации британской системы просвещения пытались всеми средствами отменить подобное решение или изыскать иные средства на обеспечение детей молоком. В газетах, в статьях, связанных с данной проблемой, молоко называлось уже не просто «milk», а «FREE – MILK». Например: to supply FREE – MILK to all 7 to 11 year old. Таким образом, сочетание «free milk» было социально переосмыслено и стало фразеологическим; и более того – приобретало символическое значение. Требование «FREE MILK» стало протестом против политики правительства в области образования.

Все вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что одни слои лексики обусловлены социальными и культурными факторами более очевидно, другие – менее очевидно.

Как мы видели, трудно не признать тот факт, что отдельные слои лексики языка испытывают большое влияние культуры, окружающей людей.

Как доказывают многочисленные примеры, национально-культурное содержание лексики играет важную роль в прикладном языкознании, а особенно в практике преподавания и изучения иностранного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов – М.: Советская энциклопедия, 1969.
2. Ахманова О.С. Некоторые вопросы семантики в современном языкознании.
3. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте – М.: Рус. яз., 1981.

Поступило в редакцию 19.03.2002 г.

Папратова Н.В.
(Одесса, Украина)

УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ФОРМА СОЦИАЛИЗАЦИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ

Два понятия – язык и социум – тесно связаны между собой, а общение – это главный элемент для взаимодействия людей, для самопознания, познания других и получения информации. Социум – это общество людей, которые взаимодействуют друг с другом, влияют друг на друга, и общаются люди с помощью речи, т.е.

функционирующего языка. Многие психологи, психолингвисты дают определение понятию «общение». Так, М.И. Лисина в своей работе «Проблемы онтогенеза общения» предлагает нам рассмотреть следующее определение общения: «Общение – взаимодействие двух или более людей, направленное на согласование и объединение их усилий, с целью налаживания отношений и достижения общего результата» [1: с. 9] Автор выделяет 3 функции общения: 1) организация совместной деятельности; 2) формирование и развитие межличностных отношений; 3) познание людьми друг друга. Откуда у людей берется потребность в общении? Многие ученые пытались ответить на этот вопрос. Некоторые считают потребность в общении целиком врожденной (А.В. Веденов, D.T. Campbell), но гораздо чаще выдвигается иная точка зрения, а именно, что потребность в общении складывается прижизненно, в ходе реальной практики взаимодействия человека с окружающими людьми (С.Л. Рубинштейн, Ф.Г. Михайлов, А.В. Запорожец, А.Н. Леонтьев). Тем не менее вопрос об общении до сих пор остается открытым, во-первых, из-за отсутствия данных об экспериментальном исследовании, во-вторых, из-за противоречий в происхождении потребности в общении как таковой. Но все ученые признают, что эта потребность существует и играет главную роль в развитии ребенка. Общение со старшими по возрасту людьми для маленького ребенка служит единственно возможным контекстом, в котором он постигает и «присваивает» добытые людьми ранее знание и опыт. Важно подчеркнуть также, что общение играет решающую роль не только в обогащении детского сознания: оно также обуславливает структуру сознания, определяет опосредованное строение специфических человеческих психических процессов, т.к. основное, наиболее яркое позитивное влияние общения состоит в его способности ускорять ход развития детей.

В настоящей работе будут рассмотрены: пути влияния взрослого на психическое развитие детей, мотивы социального поведения ребенка, методы и способы обучения иностранному языку (ИЯ), а также наиболее благоприятные формы развития речевой деятельности в иноязычной среде.

Существует несколько путей влияния общения на психическое развитие детей. Взрослый человек для детей – это необыкновенно богатый источник разнообразных воздействий: он обогащает опыт ребенка, знакомит с книгами, берет с собой в «путешествия», открывает детям мир музыки и т.д. Взрослый также подкрепляет усилия ребенка, поддерживает их и, если есть необходимость, корректирует, а при случае необходимости – пресекает нежелательные действия растущего человека.

Важнейший путь влияния общения на психическое развитие детей состоит также в том, что ребенок в контакте со взрослыми наблюдает за их деятельностью и черпает в ней образцы для подражания. Суммируем сказанное выше: 1) ребенок воспринимает взрослого как объект для подражания, как источник информации, как модель поведения в социуме; 2) взрослый человек для ребенка не только объект, но и субъект общения с присущим этому субъекту эмоциональными, волевыми и другими качествами. Ребенок воспринимает взрослого как партнера по общению, при этом ребенок не ощущает реального психического воздействия взрослого; 3) в ходе реального или игрового взаимодействия со взрослыми или старшими по возрасту детьми ребенок не только приобретает знания, умения и навыки, но и учится ставить перед собой задачи, а также решать их; 4) для полноценного психического развития ребенка необходима

регулятивная функция общения, выражающаяся в оценке деятельности ребенка; 5) взрослый также способствует раскрытию в ребенке творческого самобытного начала, которое в ходе социализации ребенка имеет возможности для роста и дальнейшего развития.

Несомненно, потребность в общении должна на «чем-то» основываться. Большинство исследователей, занимающихся этим вопросом, полагают, что потребность в общении может быть построена только на основе других потребностей, которые начинают функционировать ранее. Мы считаем, что основой коммуникативной потребности являются органические жизненные нужды ребенка (в пище, тепле). Вот почему, например, первые сообщения, которые ребенок посылает взрослому, – это сигналы о дискомфортных состояниях. Одной из жизненных необходимостей у детей является острая потребность во впечатлениях – об этом свидетельствуют работы многих ученых (D. Berlyne, L. Yarrow, C.D. Smock, B.G. Holt, Л.И. Божович и др.).

Проанализируем мотивы общения ребенка. После появления на свет ребенок обнаруживает тягу к новым впечатлениям, с течением времени потребность во впечатлениях постоянно увеличивается и возрастает. Но возможности ребенка удовлетворить эту потребность самостоятельно невелики, и дети обращаются за помощью к взрослым. Так возникает первая группа мотивов общения, которые называются познавательными, или мотивами общения детей со взрослыми на познавательные темы.

Потребность в активной деятельности присуща детям столь же очевидно, как и потребность во впечатлениях. На протяжении первых 7 лет активность детей достигает высокого уровня развития и является источником побуждения для обращения детей к взрослому, порождает особую группу мотивов, которые мы называем деловыми.

Также наблюдается потребность детей в признании и поддержке – эта потребность выражает стремление к общению, потому что только в результате этой деятельности дети могут получить от окружающих оценку своей личности, и эти мотивы называются мотивами третьей группы – **личностными**.

Учитель и воспитатель должен обеспечивать все эти потребности ребенка. В нашем случае учитель иностранного языка имеет все возможности для удовлетворения мотивов, побуждающих потребности в ходе самого учебного занятия. Поясним сказанное: впервые встречаясь с ИЯ, ребенок удивляется, что существуют еще языки для общения, кроме родного, потом он узнает, что сам может общаться с помощью иностранного языка как со взрослыми, так и со сверстниками. Оказавшись в иноязычной ситуации общения, дети получают массу впечатлений, что способствует удовлетворению познавательных потребностей.

В своей работе с детьми дошкольного возраста мы полагались как на возможные пути взаимодействия при общении ребенка и взрослого, так и на три группы мотивов, которые являются стержневыми для организации и проведения урока по ИЯ в группах детского сада. Для того чтобы быть интересным и доступным ребенку, обучение иностранному языку должно происходить в игровой форме, это объясняется тем, что в дошкольный период игровой вид деятельности превалирует над другими видами деятельности. Мы разработали и использовали игру «Магазин» – для изучения темы «Игрушки», игру «У доктора» – для изучения темы «Части тела» и другие игры, которые удовлетворяют потребность ребенка в деловых мотивах. Изучение иностранного языка

детьми дошкольного возраста – это один из наилучших способов самовыразиться, получить похвалу и признание со стороны взрослых. Поддержка, которую обеспечивает учитель ребенку в ходе изучения ребенком иностранного языка, а также признание успехов ребенка и похвала обеспечивают личностные потребности ребенка.

Следует заметить также, что у детей наблюдается потребность в общении не только со взрослыми, но и с ровесниками. М.И.Лисина говорит, что «сверстник выступит в качестве объекта сравнения с собой и образца, на который подросток равняется. Взрослый – это образец, практически трудно достигаемый, а сверстник – это мерка, которая позволяет подростку оценить себя на уровне реальных возможностей, увидеть их воплощенными в другом, на которого он может прямо равняться» [1 с. 40]. Поэтому общество ровесников – один из лучших способов нравственного воспитания ребенка. Трехлетний опыт преподавания ИЯ показывает, что наилучший вид деятельности для дошкольников – это совместная сюжетно-ролевая игра. Она способствует формированию у дошкольников положительных нравственных качеств и развивает умение дошкольников общаться друг с другом.

В первую очередь различные игры и занятия, в основу которых положена деятельность интерактивного типа, предполагающая кооперацию детей, будут способствовать формированию у детей гуманных отношений между собой в группе сверстников. Учитель должен способствовать порождению симпатии между участниками игрового «объединения», в таком случае будет обеспечен благоприятный эмоциональный климат, а это, в свою очередь, способствует восприятию информации в целом.

Т.А. Репина в своей работе «Социально-психологическая характеристика группы детского сада» подчеркивает также немаловажную роль такого чувства, как эмпатия, для усвоения нравственных норм детьми. Без эмпатических переживаний невозможен процесс формирования у ребенка нравственных ценностей. Поэтому Т.А. Репина предлагает учителям и воспитателям совместно с ребенком преодолевать конфликтные ситуации, с которыми ребенок сталкивается в игре или в реальном общении [2, с. 114].

В связи с развитием у дошкольников зачатков коллективной трудовой деятельности у них появляются новые потребности и интересы и, соответственно, новые виды эмоциональных переживаний. Учитель на всех этапах учебно-игровой деятельности обязан не только обучать детей иностранному языку, но и развивать способности дошкольников общаться в коллективе, выражая положительные или отрицательные эмоции: радоваться успехам общего дела, сочувствовать усилиям своих товарищей, испытывать удовлетворение, помогая сверстникам или хорошо выполняя свои маленькие трудовые обязанности и т.д. Эти эмоциональные переживания способствуют формированию благоприятных, дружеских отношений между детьми: отношений взаимной ответственности, требовательности, эмоциональной идентификации с товарищами, действенного сочувствия, в доброжелательности и заботе по отношению к сверстникам.

В рамках небольшой статьи трудно охватить все проблемы, связанные с социализацией индивида и его языковым развитием, поэтому отметим наиболее существенные, на наш взгляд, моменты: а) язык и социум – это неразрывные.

взаимодополняющие понятия. Не существует социума без языка, а язык функционирует только в социуме; б) средством взаимодействия социума и языка является общение. Именно общению мы обучаем ребенка в дошкольном заведении, общению с помощью языка; в) у детей существует потребность в общении и возникает эта потребность на основании трех групп мотивов: **познавательных, деловых и личностных**. Учитель иностранного языка играет немаловажную роль в удовлетворении потребностей в общении у ребенка. т.к., обучая, он преследует и обучающую, и развивающую и формирующую цель; г) развивая у детей способности взаимодействия между собой и общения в интересной игровой форме, учитель тем самым удовлетворяет личностные и деловые потребности ребенка. Одновременно с этим учитель ИЯ знакомит детей с совершенно иным кодом, с помощью которого можно общаться, удовлетворяя тем самым познавательные потребности. В докладе подчеркивается огромная роль учителя, который обучает детей взаимодействовать между собой в социуме с помощью языка, в том числе и иностранного, рассматриваются методы и способы обучения ребенка иностранному языку, формы развития речевой иноязычной деятельности, а также пути влияния на формирование механизмов социализации с помощью ИЯ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Лисина М.И. Проблемы онтогенеза общения.– М.:Педагогика,1986.-144с.
2. Релина Т.А. Социально-психологическая характеристика группы детского сада.– М.: Педагогика. 1988.-232с.

Поступило в редакцию 25.03.2002 г.